

**Orquesta 2018\*19**  
**Ciudad de**  
**Granada**

jueves **16** mayo 2019 /A12

sábado **18** mayo 2019 /S6

Auditorio Manuel de Falla, 20:30 h





jueves 16 mayo 2019 /A12

sábado 18 mayo 2019 /S6

Auditorio Manuel de Falla, 20:30 horas

## L'italiana in Algeri

**Gioachino ROSSINI** (1792-1868)

L'italiana in Algeri (La italiana en Argel)

*Dramma giocoso per musica* en dos actos con libreto

de Angelo Anelli basado en la obra homónima de Luigi Mosca

Estrenada en Venecia, Teatro San Benedetto, el 22 de mayo de 1813

Acto I (70 min) — Pausa (20 min) — Acto II (70 min)

**KARINA DEMUROVA** alto (Isabella, dama italiana)

**JOSÉ COCA LOZA** barítono (Mustafá, bey de Argel)

**JORGE FRANCO** tenor (Lindoro, joven italiano, esclavo de Mustafá)

**VÍCTOR CRUZ** barítono (Taddeo, admirador de Isabella)

**INÉS BALLESTEROS** soprano (Elvira, esposa de Mustafá)

**VERÓNICA PLATA** mezzosoprano (Zulma, esclava de Elvira)

**FRANCISCO CRESPO** bajo (Haly, capitán de los piratas argelinos)

**CORO DE LA ORQUESTA CIUDAD DE GRANADA**

(Héctor E. Márquez, director)

**RAFA SIMÓN** director de escena

**GIANCARLO ANDRETTA** director musical

Alumnos del grado de moda de Estación Diseño, vestuario

Daniel F. Ortega, asistente y servicio a escena

Javier Fernández Casero y Silvia Luque, profesores

Escuela Superior de Imagen Integral & Distribuciones cosméticas, maquillaje y peluquería

Machú Gutiérrez, iluminación

Colaborador principal



## Una loable, compleja y discutible propuesta de la OCG: una ópera en el Auditorio

En los días aciagos que vive la Granada cultural, por el riesgo de que desaparezca la OCG, si nuestros políticos no lo remedian, disfrutamos hoy de la versión en el Auditorio de *L'italiana in Algeri*, de Gioachino Antonio Rossini (Pésaro, 1792-Passy, París, 1868), «el Napoleón de la ópera», como lo definiera el francés Henri Beyle (Grenoble, 1783 – París 1842), conocido por su seudónimo Stendhal, primer biógrafo de Rossini.

La OCG conmemora así el 150 aniversario del fallecimiento de Rossini cumplido el 13 de noviembre, e intenta cubrir un grave déficit en la infraestructura cultural granadina: la ausencia de programaciones de óperas. Pero antes de que finalicemos estas notas con una reflexión de alcance sobre esta novedosa propuesta de la OCG, tratemos en primer lugar de la ópera programada.

### Un argumento feminista a comienzos del siglo XIX

El argumento de la «ópera buffa» o «cómica» *La italiana en Argel* ha sido calificado tradicionalmente como «absurdo», «disparate», «locura», pero visto desde nuestra óptica del siglo XXI es de total actualidad, pues trata ni más ni menos que de la igualdad del hombre y la mujer enfrentando el machismo con la reivindicación de la mujer y su mayor inteligencia y astucia.

Como nunca se dice, no me resisto a remitir a Aristóteles y su *Poética*, ideario de la «invención» de la «ópera en música» a finales del siglo XVI, que daría lugar al desarrollo de la «Ópera seria» en el siglo XVII como intento de recuperación de la *Tragedia* griega que «imita a los mejores», junto con la aparición de la «ópera buffa», también «ópera cómica» que surge en Nápoles a comienzos del siglo XVIII como recuperación musical de la *Comedia*, que imita a los peores, «sólo por alguna tacha vergonzosa que sea risible» en palabras del propio Aristóteles.

*La italiana en Argel* es una ópera bufa de tema «musulmán» como lo fue *El rapto del serrallo*, de Mozart. Sus personajes son: El Bey o Mustafá; su lugarteniente Haly; Elvira, esposa del Bey; Zulma, criada de Elvira; Lindoro, esclavo italiano, amante de Isabella; Isabella (la italiana), Taddeo, admirador de Isabella; coro masculino de eunucos, soldados del Bey y esclavos italianos.

### Circunstancias de su estreno

Fue estrenada en el Teatro San Benedetto de Venecia el 22 de mayo de 1813. El 10 de abril el Teatro había anunciado para la primavera: *La pietra del paragone*, de Rossini (estrenada en 1812), y una nueva ópera de Carlo Coccia, que éste no consiguió acabar en plazo. El empresario encargó a Rossini un nuevo título que éste compuso en veintisiete días, proeza superada en 1816 cuando compuso *El barbero de Sevilla* en once. La urgencia le llevó a utilizar el libreto ya existente de *L'italiana in Algeri*, de Angelo Anelli, con música de Luigi Mosca.

Pero a pesar de su facilidad, Rossini debió encargar a un colaborador la composición de algunas partes de *L'italiana in Algeri*, como la segunda aria de Lindoro, «Oh, come il cor di giubilo», los recitativos «secos» y el aria de Hally «La femmine d'Italia», práctica habitual en este momento. No se conoce al autor de estas partes, de una notable calidad musical. Toda la ópera exhibe un extraordinario lucimiento vocal, en *arias, duettos y conjuntos*, que propiciaron un gran éxito que lanzó definitivamente al joven compositor, a pesar de una minoría que criticó las novedades de la ópera y del libreto.

### Rossini y España

Con ocasión del 150 aniversario, Fernando Fraga ha documentado el viaje a Madrid de Rossini en 1831 invitado por su mecenas, el

banquero español Alejandro María Aguado, a quien llama «mi ángel tutelar». La reina María Cristina le nombró Maestro del Conservatorio, Mesonero Romanos le dedicó un soneto y Manuel Fernández Varela, canónigo gallego, le encargó su famoso *Stabat Mater*, que pagó con una sortija valorada en miles de francos. Rossini estuvo casado en primeras nupcias con la cantante española Isabel Colbrán (Madrid, 1784 – Bolonia, 1845), protagonista de varios de sus personajes operísticos, y fue amigo de Manuel García (Sevilla, 1775 - París, 1832) cantante, compositor y maestro de canto, padre de las que fueron divas rossinianas María Malibrán y Pauline Viardot. El tema español aparece en varias de sus óperas, siendo la más conocida *El barbero de Sevilla*.

La musicóloga granadina María del Coral Morales, en su tesis sobre *Los tratados de Canto en España durante el siglo XIX*, (2008), describe la *Colección de los mejores ejercicios de Vocalización extractados de las obras de Rossini y García*, publicada en torno a 1840, en vida del compositor italiano. Se remite a la biografía de Sthendal sobre Rossini, y recuerda que éste comenzó en 1802 sus estudios de canto y clavicémbalo con el padre Giuseppe Malerbi (1771-1849), y los continuó con Angelo Teseo, de quien, dice Sthendal, «aprendió muy bien el canto, el arte de acompañar y las reglas del contrapunto. Ya en el año 1806 era capaz de cantar, repentizando, cualquier trozo de música». En el citado tratado se incluyen ejercicios de vocalización del propio Rossini, y en el conjunto de tratados descritos por Coral aparece un buen número de las óperas escritas hasta el momento por el Cisne de Pésaro, figurando entre las piezas recomendadas como modelo «Se inclinassia prender moglie», dúo núm. 4 (Lindoro, tenor) y «Bella vita che bel piacere», *terzetto* (Mustafá, bajo), de *L'italiana in Algeri* (1813)

Por su parte, Mariano Vaquero Goyanes (1923-1984) ve influencias de Rossini, la conocida obertura de *L'italiana in Algeri*, y la propia estructura y argumento de la obra, en la gestación, planificación y argumento similar de la obra de otro de sus más profundos admiradores, Pedro Antonio de Alarcón, en su *El sombrero de tres picos*, de cuyo estreno como modélico Ballet de nuestro Manuel de Falla, celebramos este año el primer centenario.

## La reflexión de alcance prometida

Dado que ya he agotado el espacio que se me había asignado, la expongo telegráficamente:

1º. El Teatro Lírico en todas sus manifestaciones (Ópera, Zarzuela, Musical, etc.), exige su representación en un Teatro de Ópera con un buen foso para la orquesta y el espacio escénico, infraestructura y maquinaria escenográfica adecuada para ello, algo que en buena medida tenía nuestro Teatro Cervantes, derribado un fatídico 22 de enero de 1966. No la tiene el Teatro Isabel la Católica, por lo que es imprescindible la construcción de ese Teatro Lírico de Granada que debe contar con el espacio escénico adecuado, aspecto fundamental que no parece bien resuelto en el proyecto ganador del Teatro de la Ópera para Granada presentado hace unos años. Cuidado con ese proyecto si se decide ejecutar tal como está.

2º. Granada cuenta con un extraordinario Auditorio Manuel de Falla, envidia de nuestros vecinos malagueños, cordobeses... etc. perfecto para la programación de la música instrumental, sinfónica, denominada «pura» en el Romanticismo, y también para la música vocal y vocal-instrumental no dramática, pero no para la Ópera ni la Zarzuela. Hay que agradecer el inmenso esfuerzo de la OCG para ofrecernos esta ópera en el Auditorio, sucedáneo que nos pone en evidencia la necesidad de ese otro espacio como es el Teatro de Ópera.

3º. En todos los casos de programación de música vocal, sea dramática o no, se hace imprescindible la lectura de los textos cantados traducidos al español a través de los subtítulos proyectados por los medios técnicos adecuados, de lo contrario se pierde el contenido y mensaje de la obra.

Y, finalmente, antes que ningún otro proyecto lírico, por necesario y urgente que sea, tenemos que conservar y potenciar lo poco que todavía tenemos: nuestra excelente Orquesta Ciudad de Granada. Se le debe demasiado a Granada, en el campo musical, como para que se nos haga desaparecer lo poco y bueno que tenemos. No lo podemos consentir.

## Antonio Martín Moreno

Catedrático de Musicología de la Universidad de Granada

# Argumento

## Acto primero

### Escena I

En una pequeña sala común a las habitaciones de Mustafá, bey de Argel, y de su mujer. Acompañada por el coro de los eunucos, Elvira se lamenta de que su esposo ya no la quiere («*Serenate il mesto ciglio*»), se queja de su triste suerte a su confidente Zulma. Mustafá le confía a Haly, capitán de los corsarios, que ha decidido separarse de su mujer y casarla con Lindoro, su esclavo italiano. A Haly le pide que rapte a una italiana, de temperamento más vivo, para convertirla en su nueva mujer. Mientras tanto Lindoro echa de menos a su amada, y espera volver pronto a Italia («*Languir per una bella*»). Mustafá le pregunta a su esclavo si le gustaría casarse. «Tendría que reunir muchas cualidades», le responde. Una tras otra, el bey las va enumerando mientras el muchacho se siente acorralado.

### Escena II

Isabella, enamorada de Lindoro, decide rescatarlo y parte en su búsqueda junto a Taddeo, un modesto pretendiente. Los dos llegan a las costas de Argel tras un naufragio. Entre los supervivientes capturados por los piratas de Haly está Isabella, una bella mujer extranjera a la que Haly asegura que por elección del rey será la perla del palacio. Tras un momento inicial de desaliento, ella se muestra dispuesta a utilizar todos los medios necesarios para conseguir sus objetivos («*Cruda sorte! Amor tiranno!*»). Para que no encarcelen a Taddeo, éste se hace pasar por su tío. Cuando Haly descubre que ambos son italianos, decide llevarla ante Mustafá.

### Escena III

Mustafá pone en marcha su proyecto de librarse de Elvira, ofreciendo a Lindoro la libertad y la posibilidad de volver a Italia, pero debe llevársela. Lindoro acepta. Haly anuncia que acaba de encontrar a la italiana que deseaba el bey. Mustafá ansía verla cuanto antes («*Già d'insolito ardo-re*»), ordena a Elvira alejarse y se dispone a prepararse para recibir a su futura mujer.

### Escena IV

Sala magnífica con el serrallo al fondo. Isabella es conducida ante Mustafá, quien se deslumbra con su belleza, y quiere convertirla pronto en su esposa. Isabella decide aprovechar la situación y reconducirla a su favor. Llegan Elvira, Zulma y Lindoro para despedirse del bey. Isabella y Lindoro se reconocen de inmediato y quedan confundidos. Isabella exige a Mustafá que no abandone a su esposa y que Lindoro pase a ser su esclavo personal. Todos se muestran confundidos ante semejante embrollo («*Va sopra il mio cervello*»).

## Acto segundo

### Escena I

Una pequeña sala del palacio de Mustafá. El coro de los eunucos, Elvira, Zulma y Haly comentan que el bey está enamorado y las ridículas situaciones en las que cae («*Uno stupido, uno stolto*»). Mustafá hace anunciar a Isabella que la espera para tomar café. Elvira y Zulma intentan avisarle de la astucia de la mujer, pero inútilmente. Lindoro se entera de que su amada vino en su búsqueda para rescatarlo («*Oh, come il cor di giubilo*»). Para agradar a Isabella, Mustafá confiere a Taddeo el cargo de «kaimakán» (cercano al de lugarteniente). Taddeo duda si aceptar. Al final lo hace, pero sin interés («*Viva il grande Kaimakan*») en una ceremonia que genera situaciones jocosas.

### Escena II

En una magnífica sala del palacio de Mustafá con vistas al mar. Isabella está vistiéndose a la turca y Elvira le anuncia la llegada del bey. Encandilado por los encantos de la italiana, Mustafá se presta a los manejos de la astuta joven, quien entona una canción de amor, simulando dirigirla al bey («*Per lui che adoro*»), y éste cae en la trampa. Taddeo también es engañado por ella, quien finge amarlo. Haly elogia el encanto de las mujeres italianas («*Le femmine d'Italia*»), refiriéndose a aquella que ha conquistado al bey.

### Escena III

Taddeo y Lindoro explican a Mustafá, en una graciosa escena, que Isabella ha decidido imponerle el título de «pappataci», y ayudado por Taddeo le explica que se trata de un título reservado en Italia a quienes, nunca cansados de las mujeres, se dedican solo a dormir, comer, beber y disfrutar de la vida («*Pappataci! Che mai sento!*»). Contento con esta idea que colma sus expectativas, Mustafá acepta los deseos de Isabella.

### Escena IV

Isabella se dispone a liberar a los marineros del barco que la condujo a Argel, encarcelados por orden de Mustafá, y les promete llevarlos pronto a Italia («*Pensa alla patria*»).

### Escena V

Mustafá se prepara para recibir el título de «pappataci» que le impone Isabella, secundada por Lindoro y Taddeo. Avanza el coro de los «pappataci» para acoger al bey entre sus miembros («*Dei Pappataci s'avanza il coro*»). La ceremonia concluye con los guardias y sirvientes ebrios, permitiendo a los italianos manejar la situación y emprender el regreso en un barco que se acerca a la playa. Taddeo y Mustafá terminan por aceptar la burla de la que fueron objeto. Taddeo renuncia al amor de Isabella y se une a los fugitivos. El bey intenta, en vano, perseguirlos, y no le queda más remedio que aceptar la situación, renunciar para siempre a las italianas y volver al amor de su antigua esposa. Le asegura que en un futuro no aceptará extranjeros en sus dominios. Mientras tanto, todos aclaman el triunfo de Isabella. En el barco, los italianos celebran su vuelta a casa.

## Karina Demurova

Karina Demurova (Moscú, 1991) se gradúa en el Conservatorio de Estado de su ciudad natal con Glafira Korolieva en 2012. En 2016 gana el Concurso Internacional de Ópera «Mozart» de Granada y el papel de Dorabella en el *Così fan tutte* con Giancarlo Andretta y Andrea Marcon. En 2017 obtiene la «Mejor estudiante del año» en el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú (Anatoly Loshak), donde ha interpretado papeles como Olga (*Eugene Onegin*), Lyubasha (*Tsar's bride*), Flora Bervoix (*La traviata*). Ha debutado como Laura en *Iolanta* en el Festival de Aix-en-Provence (2015) y en la Ópera Nacional de Lyon (2016) colaborando con Peter Sellars, Teodor Currentzis (2015) y Martyn Brabbins (2016). Perfecciona el repertorio francés e italiano en la Academie de l'Opéra de Monte-Carlo (2015), trabajando con Laurent Campellone, Corrado Rovaris, Kira Parfeevets, Antoine Palloc, Samuele Palla y Ruggero Raimondi. En 2016 es elegida por el maestro Michel Plasson para participar en la Académie Internationale de La musique Française para ahondar aún más en el repertorio francés y, particularmente, en el papel de *Carmen* con el propio maestro Plasson, Sophie Koch y José Van Dam. Ha trabajado en la Opernhaus Zürich como miembro de su programa de ópera-estudio, colaborando con maestros como Marco Armiliato, Simone Young, Diego Fasolis o Fabio Luisi (*La Traviata*, *Flora*). Entre sus recientes y próximos compromisos destacan el debut como *Carmen* en el Teatro Bradesco de Sao Paulo (Brazil) y *Ariadne auf Naxos* (Dryade) con Karel Marc Chichon en el Festival Internacional de Canarias.

## José Coca Loza

El bajo boliviano José Coca Loza estudió canto con Katia Escalera en su país de origen, con Charles Roe en la Universidad de Arizona y con Marcel Boone en la Academia de Música de Basilea. Desde 2014 ha asistido a clases magistrales con Silvana Bazzoni Bartoli y ha ganado premios como la Tucson Quest for the Best Singing Competition, Hallwyl Castle Opera Competition (2014), Renata Tebaldi Competition y la Migros Culture Percentage Singing Competition (2017). Desde 2016 José Coca Loza es miembro del Teatro de Basilea, interpretando papeles como el ladrón en *Der Teufel mit den drei goldenen Haaren* (S. J. Hanke), Capuleto y Benvolio en *Romeo y Julieta*, de Boris Blacher y el solista bajo en *Melancholia*,

producción con música de Dowland, Monteverdi y otros compositores, dirigida por Andrea Marcon, director junto al que también interpretó a Melisso (*Alcina*) con La Cetra Baroque Orchestra. Destacado fue su papel de Wilhelm Legrand en el estreno mundial de *Der Goldkäfer* de Dai Fujikura con el maestro Stephen Delaney. Ha cantado junto a Cecilia Bartoli en el Festival Stars & Rising Stars 2017 en Múnich. En la actual temporada interpreta a Alidoro (*La Cenerentola*) de gira con Cecilia Bartoli, Clistene en *L'Olimpiade* de Vivaldi en el Concertgebouw de Ámsterdam y realiza numerosos conciertos con el Ensemble Musica Fiorita junto a Daniela Dolci.

## Jorge Franco

Nacido en Huesca, Jorge Franco estudió la carrera superior de canto en el Conservatorio Superior «Joaquín Rodrigo» de Valencia, bajo la tutela de la soprano Gloria Fabuel. Ha participado en la Ópera Estudio de Tenerife, cantando el papel de Don Ramiro en *La Cenerentola* de Rossini. Especialista en repertorio belcantista y barroco, actualmente perfecciona su técnica con el tenor Raúl Giménez. Cuenta con un extenso repertorio de oratorios y papeles protagonistas como Conde Almaviva (*El barbero de Sevilla*), Conde Alberto (*La ocasión hace al ladrón*), Dorvil (*La scala di seta*), de Rossini, Ernesto (*Don Pascuale*) de Donizetti, Tamino (*La flauta mágica*), de Mozart, entre otros, en algunos de los más importantes teatros y salas de ópera de España, Portugal y Francia, como el Gran Teatro de Liceo de Barcelona, Palau de les Arts de Valencia, Teatro Campoamor de Oviedo, Auditorio Nacional de Madrid, Auditorio de Zaragoza, Auditorio de Cannes, Royal Opera de Versailles, Faro Auditorium y Teatro San Carlo de Lisboa.

## Víctor Cruz

Nacido en Guadix (Granada), es Graduado Superior en Canto en el Real Conservatorio Superior de Música «Victoria Eugenia» de Granada con Matrícula de Honor y Primer Premio del Conservatorio bajo la tutela de María del Mar Donaire. Desarrolla su técnica recibiendo clases de Carlos Mena, y también ha estudiado bajo la dirección de maestros como Jordi Savall, Lluís Vilamajó, Eduardo López Banzo, Martin Schmidt, Siegfried Gohritz y Christian Von Oldenburg. Forma parte de agrupaciones como Al Ayre Español, Musica Ficta, Capella Prolationum, Capella Sancta Maria (Ámsterdam), Capella



Real de Catalunya, Capilla Real de Madrid, Coro Nacional de España, Coro del Teatro de la Zarzuela o el Coro de Radio Televisión Española. Además, es Profesor de Canto en la Escuela Superior de Música de Extremadura. Como solista destacan sus intervenciones como *Orfeo* de Monteverdi con Los Músicos de su Alteza, el «Oratorio a Santa Bárbara» de José Lidón bajo la dirección de Aarón Zapico, *Dido and Aeneas*, *Apollo e Dafne*, *Il segreto di Susanna* como Gil, *El retablo de Maese Pedro* como Don Quijote, la opereta *Katiuska*, *la mujer rusa* como Pedro, el papel de bajo solista de *El Mesías* de Händel, barítono en la Sinfonía núm. 9 de Beethoven y el papel de bajo solista del *Magnificat* de Bach, entre otras.

## Inés Ballesteros

Nacida en Madrid, se diploma en piano en el Conservatorio Profesional de Música «Joaquín Turina» de su ciudad natal, y en canto en la Escuela Superior de Canto de Madrid con la profesora Carmen Rodríguez. Ha ampliado estudios con Claudio Desderi, Helmut Deutsch, Giulio Zappa, Chris Merritt, Fiorenza Cedolins, Teresa Berganza, entre otros, siempre bajo la tutela de los maestros Lola Bosom y Santiago Calderón. Actualmente perfecciona sus estudios vocales y de repertorio bajo la dirección del maestro Luca D'Annunzio. Ha sido ganadora de numerosos concursos nacionales e internacionales, y desde su juventud ha interpretado papeles solistas como Aninka en la ópera para niños *Brundibar* de Hans Krása, Trujamán de *El retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla, *Requiem* de J. Rutter, *Requiem* de José García Román con la Orquesta y Coro Nacionales de España bajo la dirección del Maestro Arturo Tamayo en los Festivales de Granada y Santander, etc. Fue seleccionada para formar parte del International Opera-Studio de Gijón para debutar en el papel de Oscar de *Un ballo in maschera* de G. Verdi en el Teatro Jovellanos de Gijón (2016). En la pasada temporada destaca su participación como Mlle. Jouvénot en la ópera *Adriana Lecouvreur* de F. Cilea en el Teatro Massimo de Palermo, dirigida por el Maestro Daniel Oren e Ivan Stefanutti, y junto a artistas como Angela Gheorghiu, Fiorenza Cedolins y Nicola Alaimo, así como el debut con el papel de Fanny en el título *La cambiale di matrimonio* de G. Rossini en el Festival Little Ópera de Zamora. Entre sus proyectos actuales se encuentra su participación en el Gran Teatro del Liceo en *Tosca* de G. Puccini bajo la dirección de John Fiore y Paco Azorín.

## Verónica Plata

Verónica Plata realiza sus estudios de canto en el Real Conservatorio Superior «Victoria Eugenia» de Granada, y es Licenciada en Historia y Ciencias de la Música por la Universidad de Granada. Para completar su formación ha recibido clases de Teresa Berganza, Ana Luisa Chova y Rubén Fernández Aguirre. En el campo de la Música Antigua ha realizado cursos con Carlos Mena, Jill Feldman, Gerd Türk y Eduardo López Banzo. Trabaja con agrupaciones como la Orquesta Ciudad de Granada, Coro Nacional de España, Capilla Real de Catalunya, Vozes de Al Ayre Español, La Grande Chapelle, Musica Ficta, Nova Lux Ensemble, Orquesta Barroca de Sevilla, Ars Atlántica, Compañía Claroscuro, Capella Prolationum y Ensemble La Danserye, actuando en numerosas ciudades y festivales de España, Francia, Alemania y Sudamérica, además de realizar varias grabaciones discográficas. Con la Compañía «La voz humana» ha interpretado diferentes papeles operísticos destacando *La voix humaine* de Poulenc.

## Francisco Crespo

Nacido en Granada, Francisco Crespo es máster oficial en Interpretación Lírica y Escénica por la Universidad de Jaén. Forma parte del Opera-Studio de la Accademia Nazionale di Santa Cecilia de Roma y del Naples Opera Program, ambos bajo la tutela de Renata Scottò. Entre otros galardones cuenta con el tercer premio en el III Concurso Internacional de Zarzuela 'Ana María Iriarte'. Ha sido dirigido musicalmente por grandes maestros como Marco Armiliato, Giuliano Carella, Paolo Olmi, Alessandro Vitiello, Alain Guingal o Pablo Heras-Casado, y ha trabajado con directores de escena como Woody Allen, Pier Luigi Pizzi, Giancarlo del Monaco, Albert Boadella, Paco Mir o Miguel del Arco. Debutó en el estreno en España de la ópera *Ainadamar* de O. Golijov (C. Rovaris) en el Festival de Granada y en la Ópera de Oviedo. Ha participado en prestigiosas producciones como *La Traviata* de G. Verdi (M. Pontiggia) en la Ópera de Las Palmas de Gran Canaria, *Don Carlo* de G. Verdi (G. del Monaco) en la Ópera de Oviedo o la producción de *La Gran Duquesa de Gerolstein* de Offenbach en el Teatro de la Zarzuela de Madrid; destaca igualmente su participación en *Gianni Schicchi* de G. Puccini e *I Due Foscari* de G. Verdi en el Teatro Real de Madrid. Recientemente ha participado en el estreno mundial de *Fuenteovejuna* de Jorge Muñoz.

## Giancarlo Andretta

Principal director invitado de la Orquesta Ciudad de Granada, el director italiano Giancarlo Andretta tiene una amplia experiencia en el campo operístico. Ha sido Director Principal y asesor de la Gothenburg Opera House, Director Principal de la Aarhus Symphony Orchester y Principal Director Invitado de la Royal Opera House de Copenhague. Con anterioridad había sido Director Principal y Artístico de la Ópera de Graz, puesto que abandonó para hacerse cargo de la Orquesta del Teatro Olímpico de Vicenza para ser su Director Titular y Artístico.

Andretta estudió órgano, piano y dirección de orquesta en Venecia y Viena, donde se graduó *cum laude* y donde fue distinguido con diversos premios. Comenzó su carrera como pianista repetidor y acompañante en la Ópera Estatal de Viena, donde trabajó en más de un centenar de producciones junto a músicos del prestigio de Abbado, Leinsdorf, Mehta, Ozawa, Pretre, Harnouncourt o von Donan, así como en el Festival de Verano de Salzburgo. Entre 1990 y 1995 fue también asistente de Pinchas Steinberg en la Orquesta Sinfónica de la Radio de Viena. Ha sido galardonado con distintos premios nacionales e internacionales, como el Wuerdigung Preis 1989 concedido por el Ministerio de Cultura de Austria y el Richard Wagner Preis 1989.

Ha dirigido a las principales orquestas europeas y actuado en los principales auditorios de Europa, grabando también con algunas de ellas, como la del Teatro de La Fenice de Venecia, Sinfónica de la Radio de Viena, Sinfónica de la Radio de Múnich, Orquesta de la Radio de Basilea, la de Padua y el Veneto, entre otras. En 2005 fue nombrado profesor de dirección orquestal en la Royal Danish Academy of Music, cargo que ocupó hasta 2010. También ha impartido clases magistrales en las Universidades de Viena y Zúrich, en la Ópera de Viena y en los Conservatorios de Oslo, Copenhague y Conservatorio Arrigo Pedrollo de Vicenza. Entre sus últimos proyectos destacan la dirección de *I Puritani* de Bellini en el Tivoli Summer Festival en Copenhague, *La Cenerentola* de Rossini en las óperas de Zúrich y Gotemburgo, *La straniera* de Bellini en el Concertgebouw de Ámsterdam, *L'italiana in Algeri* en La Fenice de Venecia y distintos conciertos en Copenhague, Milán y Aarhus.

## Rafa Simón

Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Granada, ejerce como diseñador gráfico e ilustrador desde hace más de veinte años. Estudiante de canto en el Conservatorio Profesional de Granada, en la actualidad forma parte del coro de la OCG. La actividad coral le ha permitido participar en diversos montajes operísticos entre los que destacan *La flauta mágica* de Mozart en montaje de Els Comediants, o *Il Califfo di Bagdad*, partitura de Manuel García recuperada para la 56ª edición del Festival de Música y Danza de Granada bajo la dirección musical de Christophe Rousset al frente de Les Talens Lyriques.

Ha completado estudios relacionados con diferentes ámbitos de las artes escénicas en la Escuela Pública de Formación cultural de Andalucía: iluminación, con Pedro Serrano; escenografía, con Juan Ruesga y dirección con María Ruiz. Debutó como director de escena en 2011 con *La voix humaine* de Francis Poulenc, título que dio nombre a la compañía de ópera de la que actualmente se encuentra al frente y con la que ha montado obras como *Il segreto de Susanna* de Ermanno Wolf-ferrari o *Dido and Aeneas*, montaje que llevó a cabo en colaboración con Numen Ensemble y cuyos diseños han sido recuperados para la exposición «Dido y Eneas: El mito y la ópera» que ha podido verse recientemente en la sala Zaida de la Fundación Caja Rural de Granada con motivo de una nueva versión de la obra de Henry Purcell producida por Juventudes Musicales, de cuya puesta en escena también se ha encargado.

Ha colaborado anteriormente con la OCG en los conciertos didácticos *Una flauta muy mágica*, basado en la ópera de W. A. Mozart; y *Juan Latino*, suite orquestal compuesta por Xavier Pagès-Corella para conmemorar la figura de este notable personaje del siglo de oro granadino.

**Andrea Marcon**  
Director artístico

**Josep Pons**  
Director honorífico  
**Giancarlo Andretta y**  
**Joseph Swensen**  
Principales directores  
invitados

**Concertino**  
Peter Biely

**Violines primeros**  
Atsuko Neriishi (ayuda de concertino)  
Annika Berscheid  
Isabel Mellado  
Julijana Pejčić  
Andreas Theinert  
Lara Salvador \*\*  
César Vázquez \*\*

**Violines segundos**  
Marc Paquin (solista)  
Joachim Kopyto (ayuda de solista)  
Israel de França  
Berd Papazian  
Wendy Waggoner  
Elvira López \*\*

**Violas**  
Hanna Nisonen (solista)  
Krasimir Dechev (ayuda de solista)  
Josias Caetano  
Mónica López  
Donald Lyons  
Andrzej Skrobiszewski

**Violoncellos**  
Arnaud Dupont (solista)  
J. Ignacio Perbech (solista)  
Philip Melcher  
Matthias Stern

**Contrabajos**  
Frano Kakarigi (solista)  
Xavier Astor (ayuda de solista)  
Stephan Buck

**Flautas**  
Juan C. Chornet (solista)  
Bérengère Michot (ayuda de solista)

**Oboes**  
Eduardo Martínez (solista)  
José A. Masmano (ayuda de solista)

**Clarinetes**  
José L. Estellés (solista)  
Carlos Gil (ayuda de solista)

**Fagot**  
Joaquín Oscala (solista)

**Trompas**  
Óscar Sala (solista)  
Carlos Casero (ayuda de solista)

**Trompetas**  
Manuel Moreno \* (solista)  
Ismael Cañizares \*\*  
(ayuda de solista)

**Timbal / Percusión**  
Noelia Arco (solista)  
Fernando Franco \*

\* Interinos \*\* Invitados

**Coro de la Orquesta Ciudad  
de Granada**  
**Héctor E. Márquez** Director

**Tenores**  
Cristóbal Sanz  
David Leiva  
Jacinto García  
Manuel J. Fernández  
Pedro Hernández  
Rafael Palma  
Sergio Merino  
Juan M. Morales

**Bajos**  
Adolfo Palomares  
Alfonso Guzmán  
Gerardo Jiménez  
Héctor E. Márquez  
Guillermo Montero  
Ignacio García  
Ignacio Campillo

**Gerencia**  
Günter Vogl  
M<sup>a</sup> Ángeles Casasbuenas  
(secretaría de dirección)

**Administración**  
Maite Carrasco  
Jorge Chinchilla

**Coordinación de  
Programación**  
Pilar García

**Comunicación**  
Pedro Consuegra  
Beatriz González

**OCGSocial /  
Programas educativos**  
Arantxa Moles

**Producción**  
Juan C. Cantudo  
Jesús Hernández  
Juande Marfil  
Antonio Mateos

**Protocolo y Relaciones  
Institucionales**  
Marian Jiménez

**Soporte técnico y web**  
Gabriel Pozo

CONSORCIO  
GRANADA  
PARA LA MÚSICA



JUNTA DE ANDALUCÍA



Ayuntamiento de Granada

**G** Diputación  
de Granada  
*Avancamos juntos*

OCG MECENAZGO

Colaboradores principales



Patronato de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA



Colaboradores +



CLÍNICA HIDALGO  
*creada by T&S*



Colaboradores



Con el apoyo de

Universidad de Granada  
Dpto. de Hª y Ciencias de la Música UGR  
Azafatas Alhambra  
Slabon Moda  
RNE-Radio Clásica  
Mudanzas Cañadas (transportista oficial)  
Hotel Alhambra Palace  
Mercagranada

Rafa Simón (Diseño gráfico)

**OCG** orquesta  
ciudad de  
Granada

Auditorio Manuel de Falla  
Paseo de los Mártires s/n  
18009 - Granada

Tel. 958 22 00 22 - Fax: 958 22 23 22

ocg@orquestaciudadgranada.es  
www.orquestaciudadgranada.es



**Taquillas**

www.redentradas.com  
Ancha de la Virgen 27  
venta telefónica 958 108 181  
Teatro Isabel La Católica  
Acera del Casino s/n  
venta telefónica 958 222 907

Consultar otros puntos de venta en  
www.orquestaciudadgranada.es  
www.redentradas.com